

**Kierunek: przekład literacki**  
**Ścieżka: język angielski**  
**prowadzona w Instytucie Filologii Angielskiej**  
**we współpracy z Wydziałem Polonistyki**

**Informacje dla studentów I roku (nabór 2019/2020):**

W Instytucie Filologii Angielskiej realizują Państwo kursy wyszczególnione w **Programie Studiów II Stopnia dla kierunku Przekład Literacki (zamieszczonym na stronie IFA w niniejszej zakładce oraz udostępnionym w Aplikacji Sylabus pod adresem: <https://sylabus.uj.edu.pl/pl/2/1/3/9/153>)**

- Praktyczna Nauka Języka Angielskiego 1 i 2 (2 semestry)
- Lektorat języka nowożytnego (2 semestry)
- Przekład (2 semestry)
- Szkolenie BHK (semestr zimowy)
- Wybrane zagadnienia z językoznawstwa (semestr letni)

Dokonują Państwo również wyboru jednego z dwóch modułów: „Przekładoznawstwo” lub „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie”, a co za tym idzie – wyboru seminarium zgodnego z obszarem własnych zainteresowań, spośród tych oferowanych w roku akademickim 2019/2020.

Studenci modułu „Przekładoznawstwo” wybierają jedno z trzech seminariów, prowadzonych przez panią dr Martę Kaperę (Przekładoznawstwo 1), dr hab. Jana Rybickiego (Przekładoznawstwo 2) lub dr Agatę Hołobut (Przekładoznawstwo 3). Opisy kursów znaleźć można pod adresem <https://sylabus.uj.edu.pl/pl/2/1/3/9/153>. W pierwszym roku studiów realizują również następujące kursy:

- Wybrane zagadnienia z przekładoznawstwa (semestr zimowy)
- Przekład tekstów humanistycznych
- Proza w przekładzie
- Kulturowe aspekty przekładu
- Przekład tekstów urzędowych

Studenci modułu „Literaturoznawstwo brytyjskie i amerykańskie” wybierają jedno z trzech seminariów, oferowanych przez dr hab. Władysława Witalisza (Literaturoznawstwo 1), dr hab. Roberta Kuska (Literaturoznawstwo 2) oraz dr hab. Zygmunta Mazura (Literaturoznawstwo 3).

Opisy kursów znaleźć można pod adresem <https://syllabus.uj.edu.pl/pl/2/1/3/9/153>. W pierwszym roku studiów realizują również następujące kursy:

- Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa (semestr zimowy)
- Metodologia badań literaturoznawczych
- Starsza literatura angielska
- Nowsza literatura angielska
- Literatura amerykańska

Na zajęcia w IFA rejestrują się Państwo samodzielnie w systemie USOS.

### **BLOK ZAJĘĆ NA POLONISTYCE**

Na Wydziale Polonistyki (gdzie w tym roku powinni Państwo zgromadzić **minimum 20 ECTS** (czyli np. 10 ECTS w pierwszym i 10 ECTS w drugim semestrze) zostaną dla Państwa otwarte specjalne kursy, na które trzeba zarejestrować się w systemie USOS:

- **Stylistyka praktyczna w kontekście kontrastywnym 1 i 2 (dr Sylwia Pręcerek-Kisielak, 30 godzin + 30 godzin, semestr zimowy i letni); 3 ECTS + 3 ECTS**
- **Polska literatura nowoczesna (XX i XXI wiek) (dr hab. Dorota Kozicka, 30 godzin + 30 godzin, semestr zimowy i letni); 3 ECTS + 3 ECTS**

Resztę z obowiązujących minimum 20 ECTS prosimy zrealizować zgodnie z indywidualnymi zainteresowaniami, wybierając zajęcia z oferty opcji i wykładów monograficznych oferowanych przez Wydział Polonistyki. W programie studiów przewidziano dla Państwa następujące kursy do wyboru:

- Opcja polonistyczna: Literatura porównawcza drugiego stopnia: Archiwum i laboratorium. Historie i teorie nowoczesnej komparatystyki (semestr zimowy; dr hab. Tomasz Bilczewski, 4 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Literatura porównawcza drugiego stopnia: Granice literatury (semestr letni, dr hab. Paweł Bukowiec, 4 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Literatura porównawcza drugiego stopnia: Literatura światowa przełomu XX i XXI wieku w Polsce. Przekłady, inspiracje, recepcja (semestr letni; dr hab. Jarosław Fazan, 4 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Literatura porównawcza drugiego stopnia: Słowo - obraz - piosenka (literacka) (semestr letni, 4 ECTS, dr hab. Małgorzata Sokalska)
- Opcja polonistyczna: Potworność przekładu (semestr letni; 3 ECTS, dr Anna Kowalcze-Pawlik)
- Opcja polonistyczna: Tłumacz a rynek wydawniczy (semestr letni, mgr Mara Zabłocka, 3 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Obiegi i instytucje kultury: Cyfrowe obiegi literatury (semestr letni, dr hab. Anna Nacher, 3 ECTS)

Będą też oferowane opcje przewidziane dla Państwa na II rok studiów:

- Opcja polonistyczna: Interpretacja i krytyka przekładu (semestr zimowy, dr hab. Magda Heydel, 3 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Tłumaczki w historii literatury polskiej (semestr zimowy, mgr Joanna Sobesto, 3 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Praktyki interpretacji: Krytyka feministyczna. (semestr letni, dr hab. Monika Świerkosz, 3 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Praktyki interpretacji: Poetyka z elementami interpretacji (semestr letni, dr hab. Andrzej Juszczyk, 3 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Rynek książki dla dzieci i młodzieży (semestr zimowy, dr hab. Elżbieta Zarych, 2 ECTS)
- Opcja polonistyczna: Poezja XX wieku: czytanie (semestr zimowy i letni, dr hab. Mateusz Antoniuk; 3+3ECTS)

Szersza oferta kursów i wykładów monograficznych, oferowanych przez Wydział Polonistyki, dostępna jest pod adresem:

<https://polonistyka.uj.edu.pl/documents/41623/0/Opcje+i+wyk%C5%82ady+monograficzne++obowi%C4%85zuj%C4%85ce+w+roku+akademickim+2019+2020.pdf/5055ed9a-95aa-4367-9606-38cad55c2d41>

Za zgodą Dyrektora IFA, dr hab. Andrzeja Pawelca oraz Dziekana Wydziału Polonistyki mogą Państwo wybrać kursy opcyjnie z oferty Wydziału Polonistyki nieprzewidziane w Państwa programie, jeżeli pomogą Państwu osiągnąć analogiczne efekty uczenia się i okażą się bardziej adekwatne do Państwa profilu zainteresowań oraz planowanego projektu pracy magisterskiej. Wybór opcji polonistycznych prosimy skonsultować z opiekunkami Kierunku, panią dr hab. Agnieszką Romanowską-Kowalską ([a.romanowska-kowalska@uj.edu.pl](mailto:a.romanowska-kowalska@uj.edu.pl)), a od października również dr Agatą Hołobut ([agata.holobut@uj.edu.pl](mailto:agata.holobut@uj.edu.pl)).

Sekretariat Wydziału Polonistyki umożliwi Państwu samodzielną rejestrację w systemie USOS, wraz ze studentami Wydziału Polonistyki (*proszę zatem pamiętać o terminach rejestracji*). W razie wątpliwości informacjami służy pan Marcin Sosik, tel. 12 663 13 23, mail: [m.sosik@uj.edu.pl](mailto:m.sosik@uj.edu.pl).